

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 89 (2002)  
**Heft:** 05: Hafenstädte = Villes portuaires = Harbour cities

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Water is not built upon, unlike Kenzo Tange's project for Tokyo Bay, for example, which is superficially closer to the analogy with Venice than the Montevideo Bay design. Mendes da Rocha does not design any buildings or a development plan; nevertheless, or precisely for this reason, the suggestion is eminently architectural in character, as the central idea is a spatial vision.

#### A question of the American continent

As the natural shape of the bay is transformed into the precise geometry of the area of water, this becomes a "square". One single public building turns the empty space into an urban space once and for all. We are not just reminded of Rossi's *Teatrino scientifico*, the combination of theatre/water/city also calls the Sydney Opera House to mind, and Utzon's platform concept also contains the idea of changed territory. This also means that the proposal is profoundly tech-

nical in character, as the reconfiguration of geography is essentially an act of civilization. In the architect's perception, technology is an act of perceiving nature, a way of looking at things that changes the object. It is about laying nature open to cultivation, about man acquiring the territory, quite simply about urban quality. The new design for the territory is above all a question of the American continent. Discovering a continent, founding new cities like Brasília, but also about colonization: "Simply taking possession always carries the signs of theft and destruction. In contrast with this, architecture ought to commit itself on this new continent to structuring the territory, making the geography habitable over and above the individual building,"<sup>2</sup> says Mendes da Rocha. The allusion to Venice seems a little different in this light. Seen in this way, precisely that city is in the first place a work of technology.

Paulo Mendes da Rocha's design also acquires a continental dimension not in the scale of the intervention, but in the scale of thought. He sees in Montevideo the potential of a port opening up an entire continent, extending inland navigation on the Tocantín/Uruguay river system from the Amazon Basin to the River Plate. And saying about the theatre on the little island: "An indescribable melody could float through into the city one night. Who knows, perhaps Villa-Lobos's *Amazónica*..."<sup>3</sup>, he claims to more than a poetic allusion: it is the insight of an architect who sees the place as part of a greater whole. The Americas as one continent. "As Americas", as the Brazilians say.

1 Annette Spiro, Paulo Mendes da Rocha, interview with the architect, Niggli Verlag, Sulgen 2002

2 Ibid.

3 Texto elaborado para publicação, Paulo Archias Mendes da Rocha, 1999/2000, São Paulo

# XXI UIA Berlin 2002 WORLD CONGRESS OF ARCHITECTURE

## PlanCom

23.-26. Juli 2002

Die kongressbegleitende  
Fachmesse für planende  
Berufe im Bauen

Messegelände Berlin  
Hallen 15-19

[www.plancom2002.com](http://www.plancom2002.com)

## Ressource Architektur

22.-26. Juli 2002

Plenen, Foren, Projektwerkstätten  
und Werkberichte  
mit mehr als 100 Referenten  
aus über 30 Ländern

Ausstellungen, Exkursionen und  
andere Veranstaltungen

UIA Berlin 2002 e.V.  
Köpenicker Straße 48/49  
D-10179 Berlin  
Tel. +49.30.27 87 34 40  
Fax +49.30.27 87 34 12  
[info@uia-berlin2002.com](mailto:info@uia-berlin2002.com)  
[www.uia-berlin2002.com](http://www.uia-berlin2002.com)

A. Frank O. Gehry, J.G. Bank, F. Waltraud Kruse

uia BDA

Hauptsponsoren

GRAPHISOFT

autodesk

Deutsche Post World Net  
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

SCHÜCO  
INTERNATIONAL

Co-Sponsoren

HOCHTIEF

Schindler

bluewin

Audi

hebel  
Produktion

Medienpartner

Bertelsmann Fachzeitschriften  
Birkhäuser-Verlag für Architektur

# Architekturausstellungen

**Augsburg, Architekturmuseum**  
Helmut Müller, Architektur fotografie  
bis 2.6.  
Tel. 0049 821 228 18 30

**Baden, Museum Langmatt**  
Der junge Le Corbusier  
Möbel, Reiseskizzen, Fotografie  
Architektur, 1907–1923  
bis 23.6.  
Tel. 056 222 58 42

**Berlin, Aedes East Forum**  
Wiel Arets, Architect  
& Associates, Maastricht  
Blending  
bis 13.5.  
Tel. 0049 30 282 70 15

**Berlin, Aedes West**  
Yasmine Mahmoudieh  
Gestaltung als Gesamtkonzept  
bis 22.5.  
Jürgen Mayer, Berlin  
Surphase Architecture  
27.5.–16.6.  
Tel. 0049 30 282 70 15

**Berlin, Vitra Design Museum**  
Die Welt von Charles und Ray Eames  
bis 2.6.  
[www.design-museum-berlin.de](http://www.design-museum-berlin.de)

**Biel, Hochschule für Technik  
und Architektur**  
Architekturpreis Beton 01  
17.–31.5.  
[www.hta-bi.bfh.ch](http://www.hta-bi.bfh.ch)

**Chur, Rathaus**  
Architektenträume – Projekte  
für das Grabenschulhaus in  
Chur 1891/92  
bis 9.6.  
Tel. 081 254 41 11

**Düsseldorf, NRW-Forum**  
Verner Panton  
bis 31.7.  
[www.nrw-forum.de](http://www.nrw-forum.de)

**Frankfurt, DAM**  
Licht und Schatten in der Architektur  
bis 16.6.  
Tel. 0049 69 212 36393  
[www.dam-online.de](http://www.dam-online.de)

**Fribourg, Fri-Art**  
Architecture de l'urgence  
Shigeru Ban, Samuel Mockbee  
& The Rural Studio, Michael Rakowitz  
bis 2.6.  
[www.fri-art.ch](http://www.fri-art.ch)

**Glasgow, The Lighthouse**  
Historic and contemporary  
Scottish domestic architecture  
bis 26.5.  
Tel. 0044 141 225 84 14

**Graz, Haus der Architektur**  
GrazNewYork  
europe.cc – changing cities  
bis 4.7.  
[www.HDA-Graz.at](http://www.HDA-Graz.at)

**Hamburg, Deichtorhallen**  
Art & Economy  
bis 23.6.  
Tel. 0049 40 321 030  
[www.deichtorhallen.de](http://www.deichtorhallen.de)

**Hamburg, Gruner & Jahr Pressehaus**  
Deutsche Architektur  
im 20. Jahrhundert  
bis 20.8.  
Tel. 0049 40 37 03 22 58

**Innsbruck, Architekturforum Tirol**  
Manfred Alois Mayr  
bis 31.5.  
Tel. 0043 512 57 15 67

**Kopenhagen, Dänisches  
Designzentrum**  
Evergreens & Nevergreens  
100 Jahre Arne Jacobsen  
bis 2.6.  
Tel. 0045 3369 3369

**Lausanne, EPFL**  
Sverre Fehn, architecte, Oslo  
bis 29.5.  
Diplomarbeiten  
20.5.–7.6.  
Tel. 021 693 32 31  
[www.epfl.ch](http://www.epfl.ch)

**Lausanne, forum d'architectures**  
WYSIWYG + sauerbruch hutton  
architects  
17.5.–7.7.  
[www.archi-far.ch](http://www.archi-far.ch)

**London, Design Museum**  
Ronan & Erwan Bouroullec  
bis 16.6.  
Tel. 0044 20 7940 8790

**London, Shine Gallery**  
Hélène Binet, Cornerstone  
Architekturfotografie  
bis 1.6.  
[shine@shinegallery.uk](mailto:shine@shinegallery.uk)

**London, Riba Gallery**  
Hardcore! Concrete's rise  
from utility to luxury  
bis 25.5.  
Tel. 0044 906 302 0400

**London, Sir John Soane's Museum**  
Will Alsop: Beauty, joy and the real  
bis 8.6.  
Tel. 0044 2 7692 6209



## Parkiersysteme

Jedes parkierte Zweirad ist besser vor Diebstahl geschützt, wenn es mit der Parkieranlage direkt verbunden ist. Die bestens bekannten Lenkerhalterungen von Velopa bieten zudem komfortables und veloschonendes Parkieren. Mehr Informationen:

# www.velopa.ch

Innovative Lösungen für Überdachungen, Parkier- und Absperrsysteme

Velopa AG, Limmatstrasse 2, Postfach, CH-8957 Spreitenbach  
Telefon 056 417 94 00, Telefax 056 417 94 01, [marketing@velopa.ch](mailto:marketing@velopa.ch)